

## 淡江大學九十二學年度轉學生招生考試試題

系別：俄國語文學系三年級

科目：俄語翻譯

准帶項目請打「○」否則打「×」	
×	簡單型計算機

本試題共 / 頁

## 1. Переведите следующий текст на китайский язык. (50%)

Иностранцы преимущественно проживают в отелях, имеющих современный сервис. Однако стоимость проживания в них высокая. Несколько дешевле стоит проживание в гостинице для зарубежных китайцев. Иногда допускается проживание иностранцев в обычных и даже служебных гостиницах, особенно в отдалённых районах. У выхода с вокзала можно встретить людей, стоящих с табличками, в которых указано название гостиницы и цена. В местах большого скопления иностранцев имеются гостиницы с многоместными комнатами общего проживания мужчин и женщин, с минимальными удобствами и низкой оплатой.

Студентам, стажёрам, практикантам лучше всего останавливаться в общежитиях для иностранных студентов при вузах. Условия проживания в них и стоимость вполне приемлемые. Для облегчения решения вопроса о проживании лучше предъявить администрации гостиницы или общежития рекомендательное письмо, которое следует заранее взять в организации, в которой вы учитель или работаете.

## 2. Переведите следующие предложения на русский язык. (50%)

- 1) 因為嚴寒孩子們今天沒有去上學。
- 2) 他因為粗心大意而拿了別人的公事包。
- 3) 由於自負的關係，他拒絕了別人的幫助。
- 4) 沒有人開會遲到，所有的人都準時來了。
- 5) 有一些乘客走出了車廂，大廳中有許多的人。
- 6) 有一半的天空被烏雲給覆蓋住了。
- 7) 我跟她每個禮拜去看兩次電影。
- 8) 要是沒有你的幫助，我才無法準備好考試。
- 9) 昨天我在街上遇到了中學同學。
- 10) 老師很滿意學生。